



ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

Copyright© by Chiang Mai University
All rights reserved

ผนวก ก

สนธิสัญญาไมตรีและพาณิชย์ กับสยาม ค.ศ. 1856

(Treaty of Amity and Commerce)

สนธิสัญญาไมตรีและพาณิชย์ พร้อมด้วยกฎข้อบังคับทั่วไปและพิกัดอัตราภาษีศุลกากรสินค้าขาออก รวมทั้งอากรขึ้นในลงนามที่บางกอก วันที่ 29 พฤษภาคม ค.ศ. 1856 ฉบับจริงเป็นภาษาอังกฤษและภาษาสยาม แต่โปรดดูกฎข้อ 6 เกี่ยวกับ "ความหมายและความตั้งใจอันแท้จริง" ซึ่งแสดงไว้ใน "ฉบับภาษาอังกฤษ"

เสนอต่อวุฒิสภาเมื่อวันที่ 17 ธันวาคม ค.ศ. 1856 ให้สัตยาบันโดยประเทศสหรัฐอเมริกา เมื่อวันที่ 16 มีนาคม ค.ศ. 1857 สัญญาเพิ่มเติมกฎข้อ 7 กระทำที่บางกอกเมื่อวันที่ 15 มิถุนายน ค.ศ. 1857 ให้สัตยาบันโดยประเทศสยามเมื่อวันที่ 15 มิถุนายน ค.ศ. 1857 การแลกเปลี่ยนสัตยาบันกระทำที่บางกอกเมื่อวันที่ 15 มิถุนายน ค.ศ. 1857 คำถามของกฎข้อ 7 เสนอต่อวุฒิสภาเมื่อวันที่ 9 ธันวาคม ค.ศ. 1857 การลงมติเกี่ยวกับคำแนะนำและความยินยอมในเรื่องการให้สัตยาบันและการแลกเปลี่ยนสัตยาบันกระทำเมื่อวันที่ 15 มิถุนายน ค.ศ. 1858 ประกาศใช้เมื่อวันที่ 16 สิงหาคม ค.ศ. 1858

ประธานาธิบดีแห่งประเทศสหรัฐอเมริกา และพระบาทสมเด็จพระปรเมนทรมหามงกุฎ พระจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว พระมหากษัตริย์พระองค์ที่หนึ่งแห่งประเทศสยาม และพระบาทสมเด็จพระปวงเรนทรราเมศวร์ มหิศวเรศ พระปิ่นเกล้าเจ้าอยู่หัว พระมหากษัตริย์องค์ที่สองของประเทศสยาม ทรงมีพระราชประสงค์จะวางรากฐานอันมั่นคงและถาวร เกี่ยวกับความสัมพันธ์ในด้านสันติภาพและมิตรภาพระหว่างประเทศทั้งสองตามลำดับ โดยการสนับสนุน อำนวยความสะดวก และวางระเบียบให้แก่การอุตสาหกรรม และการค้าของประเทศตน จึงได้ทำสัญญาไมตรีการค้าด้วยจุดประสงค์นี้ และตั้งนั้นจึงได้ระบุพระนามของผู้มีอำนาจบริบูรณ์ดังต่อไปนี้

ประธานาธิบดีแห่งประเทศสหรัฐอเมริกา กงสุลใหญ่แห่งประเทศสหรัฐอเมริกาประจำจักรวรรดิญี่ปุ่น นายทาวน์เซนต์ แฮร์ริส แห่งนครนิวยอร์ก

และพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวองค์ที่หนึ่ง และองค์ที่สองของประเทศสยามและกรมหลวงวงศาธิราชสนิท

๗๗๓ สมเด็จพระยาบรมมหาพิชัยญาติ

๗๗๔ เจ้าพระยาศรีสุริยวงศ์ สมุหพระกลาโหม

๗๗๕ เจ้าพระยาวรวงศ์มหาโกศาธิบดี พระคลัง

๗๗๖ เจ้าพระยามรราช สมุหนายก

ซึ่งหลังจากที่ได้ร่วมประชุมร่วมกันแล้ว ก็ได้ลงความเห็นร่วมกันดังต่อไปนี้

ข้อ 1 นับแต่ขึ้นไปจะมีสันติภาพและมิตรภาพถาวรระหว่างประเทศสหรัฐอเมริกากับพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวองค์หนึ่ง และองค์ที่สองของประเทศสยาม และผู้สืบราชสมบัติของพระองค์

พลเมืองอเมริกันทุกคนที่จะมาประเทศสยาม จะได้รับการคุ้มครอง และความช่วยเหลืออย่างเต็มที่จากรัฐบาลสยาม เพื่อว่าพวกเขาจะสามารถพำนักอาศัยอยู่ในประเทศสยามด้วยความปลอดภัยอย่างเต็มที่ และทำการค้าขายด้วยความสะดวกพ้นจากการกีดกันหรือการทำร้ายโดยชาวยุโรป โดยเหตุที่ประเทศสยามไม่มีเรือไปทำการค้าที่ท่าเรือของประเทศสหรัฐอเมริกา จึงตกลงกันว่าเรือรบของสหรัฐอเมริกาเมื่อพบกับเรือของประเทศสยามในทะเลก็จะให้ความช่วยเหลือด้วยไมตรีจิตเท่าที่สามารถจะกระทำได้ โดยปราศจากการละเมิดความเป็นกลาง และถ้าเรือสยามไปเยือนกงสุลอเมริกันที่พำนักอยู่ ณ บริเวณท่าเรือก็เป็นหน้าที่ของกงสุลทุกคน ที่จะให้ความช่วยเหลืออย่างมีไมตรีจิต เท่าที่กฎหมายของประเทศซึ่งกงสุลพำนักอยู่จะเอื้ออำนวยให้ได้

ข้อ 2 ผลประโยชน์ของพลเมืองชาวอเมริกันทุกคน ซึ่งมายังประเทศสยามจะอยู่ภายใต้กฎหมายและความควบคุมของกงสุล ซึ่งจะได้รับการแต่งตั้งให้พำนักอยู่ที่บางกอก กงสุลจะปฏิบัติตามและบังคับให้ข้อกำหนดของสัญญาและสัญญานับก่อน ซึ่งเจรจาโดยนายเอ็ดมันด์ โรเบิร์ตส์ ใน ค.ศ. 1833 ซึ่งจะคงมีผลใช้บังคับต่อไป กงสุลจะบังคับใช้กฎหมายต่าง ๆ ซึ่งออกมาในปัจจุบันหรือจะออกมาในภายหลังสำหรับรัฐบาลของพลเมืองอเมริกันในประเทศสยาม การดูแลการค้าของชาวอเมริกัน และการป้องกันการละเมิดกฎหมายของประเทศสยามที่เหมาะสม ในกรณีที่ดินอเมริกันประกอบอาชญากรรม กงสุลจะเป็นผู้ลงโทษตามกฎหมายอเมริกัน และในกรณีที่ผู้ประกอบอาชญากรรมเป็นชาวสยามก็จะถูกลงโทษตามกฎหมายของตน โดยผ่านเจ้าหน้าที่ชาวสยาม แต่กงสุลจะไม่เข้าไปเกี่ยวข้องด้วยในกรณีที่เกี่ยวข้องกับชาวสยามเท่านั้น เจ้าหน้าที่ชาวสยามก็จะไม่เข้าแทรกแซง ในกรณีที่เกี่ยวข้องกับพลเมืองของประเทศสหรัฐอเมริกาเท่านั้น

ข้อ 3 ถ้าชาวสยามคนใด ซึ่งเป็นลูกจ้างของชาวอเมริกันละเมิดกฎหมายของประเทศสยามเอง หรือถ้าชาวสยามคนใดกระทำความผิดหรือมีความปรารถนาจะละทิ้งหน้าที่หลบหนีไปอยู่กับชาวอเมริกันในประเทศสยาม ชาวสยามเหล่านั้นจะถูกตามหาตัว และหลังจากที่ได้พิสูจน์แล้วว่ากระทำความผิดหรือละทิ้งหน้าที่จริง กองสุลตอเมริกันจะนำตัวไปมอบให้กับทางการสยาม ในกรณีเดียวกันนี้ หากมีผู้กระทำความผิดชาวอเมริกันที่พำนักอาศัยหรือค้าขายอยู่ในประเทศสยาม ผู้ซึ่งอาจจะละทิ้งหน้าที่หลบหนีหรือซ่อนตัวอยู่ในดินแดนสยาม ผู้นั้นถ้าถูกตามหาตัวและส่งมอบต่อกองสุลตอเมริกัน เมื่อได้รับการร้องเรียน

ข้อ 4 พลเมืองอเมริกันได้รับอนุญาตให้ทำการค้าอย่างเสรีในเมืองท่าชายทะเลของสยามทั้งหมด แต่ได้รับอนุญาตให้พำนักอาศัยอย่างถาวรได้เพียงที่บางกอกเท่านั้น หรือภายในขอบเขตที่สนธิสัญญาระบุได้เท่านั้น

ข้อ 5 พลเมืองอเมริกันซึ่งพำนักอยู่ที่บางกอกอาจจะเช่าที่ดินและซื้อหรือก่อสร้างบ้านเรือนได้ แต่ไม่อนุญาตให้ซื้อที่ดินได้ภายในระยะทาง 200 เส้น (ไม่เกิน 4 ไมล์) จากกำแพงเมืองบางกอก จนกระทั่งเขาเหล่านั้นได้พำนักอยู่ในประเทศสยามแล้วเป็นเวลา 10 ปี หรือได้รับการอนุญาตเป็นกรณีพิเศษจากรัฐบาลสยามให้กระทำเช่นนั้นได้ แต่นอกเหนือจากข้อจำกัดนี้แล้ว พลเมืองอเมริกันที่พำนักอยู่ในประเทศสยามจะซื้อหรือเช่าบ้าน ที่ดิน หรือไร่นา ซึ่งตั้งอยู่ ณ ที่ใดก็ตาม ภายในระยะเวลาเดินทาง 24 ชั่วโมงจากบางกอกได้โดยไม่มีข้อจำกัด ทั้งนี้คำนวณจากอัตราซึ่งเรือเล็กของประเทศนั้นสามารถเดินทางได้ เพื่อที่จะให้ได้กรรมสิทธิ์ในที่ดินหรือบ้าน ประการแรกทีเดียว พลเมืองอเมริกันจักต้องทำเรื่องผ่านสถานกงสุลอเมริกัน ไปยังเจ้าหน้าที่ชาวสยาม หลังจากเจ้าหน้าที่สยามและกงสุลตรวจความตั้งใจอันสุจริตของผู้ขอจนเป็นที่พอใจแล้วก็จะช่วยในด้านการตกลงจำนวนเงินที่จะซื้อ โดยอาศัยหลักเกณฑ์แห่งความยุติธรรม จะเป็นผู้กำหนดขอบเขตทรัพย์สิน และจะกระทำเช่นเดียวกันต่อผู้ซื้อชาวอเมริกัน ซึ่งภายใต้การกระทำที่รับรองแล้วนั้น ผู้ซื้อและทรัพย์สินสมบัติของเขาจะได้รับความคุ้มครองจากเจ้าหน้าที่ในท้องถิ่นนั้น ในขณะที่เดียวกันผู้ซื้อจะต้องปฏิบัติตามคำแนะนำซึ่งเจ้าหน้าที่ให้กับเขาและต้องเสียภาษีในอัตราเดียวกันกับที่เก็บจากชาวสยาม แต่ถ้าด้วยการไม่เอาใจใส่ด้วยความต้องการเงินทุนหรือด้วยเหตุอื่นใดก็ตาม พลเมืองอเมริกันประสบความล้มเหลวในการเริ่มทำการเพาะปลูก หรือปรับปรุงที่ดินที่ซื้อไปในระยะเวลา 3 ปี

นับตั้งแต่วันที่ผู้ซื้อได้รับกรรมสิทธิ์ที่ดิน รัฐบาลสยามมีอำนาจที่จะยึดที่ดินนั้นคืนมา โดยชาวอเมริกันผู้นั้นจะได้รับเงินคืนเท่าที่ซื้อไป

ข้อ 6 พลเมืองอเมริกันทั้งหมด ไม่ว่าจะมาเยี่ยมหรือมาพำนักอยู่ในประเทศสยาม จะได้รับอนุญาตให้ประกอบศาสนกิจของตนได้โดยเสรี และมีเสรีภาพที่จะสร้างที่บูชาได้ในบริเวณซึ่งเจ้าหน้าที่ชาวสยามยินยอมให้ได้ รัฐบาลสยามจะไม่ห้ามการว่าจ้างชาวสยามเป็นคนรับใช้หรือในสถานะอื่น ๆ โดยชาวอเมริกัน แต่เมื่อใดก็ตามที่ชาวสยามผู้หนึ่งทำงานรับใช้นายงานผู้หนึ่งอยู่แล้วไปทำงานให้ชาวอเมริกันโดยมิได้ขออนุญาตจากนายงานเดิมเสียก่อน นายงานเดิมอาจจะอ้างสิทธิในตัวคนผู้นั้นได้ และรัฐบาลสยามจะไม่บังคับข้อตกลงระหว่างพลเมืองอเมริกันกับชาวสยามที่มาทำงานให้ ถ้านายงานเดิมผู้ซึ่งมีสิทธิที่จะจัดการกับการทำงานของลูกจ้างผู้นั้นไม่อนุญาต

ข้อ 7 เรือรบอเมริกันอาจจะเข้าลู่แม่น้ำและจอดทอดสมอได้ที่ปากน้ำ แต่จะไม่เข้ามาจอดเหนือปากน้ำขึ้นไป หากไม่ได้รับคำยินยอมจากเจ้าหน้าที่สยาม ซึ่งจะอนุญาตให้ในกรณีที่เป็นที่เรือจะต้องเข้าลู่เพื่อซ่อมแซม เรือรบอเมริกันลำใดก็ตามที่บรรทุกเจ้าหน้าที่ผู้ได้รับการแต่งตั้งจากรัฐบาลอเมริกันมายังราชสำนักบางกอก จะได้รับอนุญาตให้ขึ้นมาถึงบางกอกได้ แต่จะต้องไม่ผ่านป้อมประชิดมิตรและปัจฉิมก นอกเสียจากว่าจะได้รับอนุญาตอย่างชัดเจนจากรัฐบาลสยาม แต่ในกรณีที่เรือรบอเมริกันไม่ได้มาประจำการอยู่ เจ้าหน้าที่ฝ่ายสยามจะต้องจัดหากองทหารให้กงสุลอเมริกันในจำนวนเพียงพอที่จะสนับสนุน อำนาจของกงสุลเหนือพลเมืองอเมริกัน ทั้งนี้เพื่อให้เกิดระเบียบวินัยขึ้นในการเดินเรือของคนอเมริกัน

ข้อ 8 มาตรการเก็บภาษี ซึ่งจ่าย ณ ที่นี้โดยเรืออเมริกันซึ่งมาค้าขายที่บางกอกภายใต้สนธิสัญญา ค.ศ. 1833 จะได้รับการลบล้าง นับจากวันที่สนธิสัญญานี้บังคับใช้ และนับแต่บัดนี้ไป การเดินเรือหรือการค้า อเมริกันจะต้องชำระภาษีทั้งสินค้าเข้าและสินค้าออก สำหรับมาตรการที่เกี่ยวกับสินค้าเข้านั้น จะชำระภาษีในอัตราร้อยละ 4 จะจ่ายเป็นสินค้าหรือเป็นเงินก็ได้ สุดแล้วแต่ผู้ส่งสินค้าเข้าจะเลือก ทั้งนี้ โดยคิดคำนวณจากราคาตลาดของสินค้านั้น สินค้าที่ขายไม่ได้และถูกส่งกลับไปจะเนิกถอนการเสียภาษีคืน ได้เต็มอัตราถ้าพ่อค้าชาวอเมริกันและเจ้าหน้าที่ศุลกากรไม่เห็นพ้องต้องกันในเรื่องการประเมินราคาสินค้าเข้า ก็จะสามารถส่งเรื่องไปถึงกงสุลและเจ้าหน้าที่ฝ่ายสยามที่เหมาะสมได้ ซึ่งแต่ละฝ่ายมีอำนาจที่จะเชิญพ่อค้าจำนวนเท่ากันคือไม่เกินฝ่ายละ 2 คน มาเป็นผู้ประเมินราคาดำเนินไปด้วยความยุติธรรม

การส่งเงินเข้ามาขายนั้นกระทำได้โดยไม่ต้องเสียภาษี แต่จะต้องขายให้กับผู้ที่ปลูกฝิ่น หรือผู้แทนเท่านั้น ในกรณีที่ไม่มีการจัดการใด ๆ ในเรื่องการจำหน่ายฝิ่นที่ส่งเข้ามานั้น ฝิ่นจะถูกส่งกลับ ไปโดยไม่มีภาษี หากมีผู้ใดฝ่าฝืนกฎข้อบังคับนี้ ทางกรมจะยึดและริบฝิ่น

มาตรการเกี่ยวกับสินค้าออก นับจากเวลาที่สินค้าได้รับการผลิตขึ้นจนถึงนำมาลงเรือ จะจ่ายภาษีเพียงครั้งเดียวเท่านั้น ไม่ว่าจะเป็นการเก็บภาษีภายใต้ชื่อว่า อากรชั้นใน อากรผ่าน ทางหรือภาษีสินค้าขาออก ภาษีหรืออากรที่จะต้องชำระสำหรับสินค้าของสยามแต่ละสิ่ง ทั้งก่อนหรือ หลังจากการส่งเป็นสินค้าออกแล้ว ได้ระบุไว้ในพิกัดอัตราภาษีศุลกากรที่ได้แนบมาพร้อมกับสนธิสัญญา นี้แล้ว และทั้งสองฝ่ายเห็นพ้องต้องกันว่าสินค้าหรือผลิตผลทางการเกษตรใด ๆ ซึ่งได้ชำระภาษีที่ ได้เอ่ยนามมาอย่างใดอย่างหนึ่งแล้ว จะไม่ต้องเสียภาษีอื่นใดอีกในการส่งเป็นสินค้าออก พ่อค้า ชาวอเมริกันได้รับอนุญาตให้ซื้อสินค้าโดยตรงจากผู้ผลิตได้และ ในขณะเดียวกันก็จะขายสินค้าของตน ให้ผู้ซื้อได้เช่นกัน ทั้งนี้โดยไม่มีผู้ใดเข้าแทรกแซง ไม่ว่าในกรณีใดก็ตาม

อัตราภาษีที่กำหนดไว้ในพิกัดอัตราภาษีศุลกากรที่ได้แนบมาพร้อมกับสนธิสัญญานี้เป็นอัตรา ปัจจุบันที่ชำระให้แก่สินค้าหรือผลิตภัณฑ์ซึ่งบรรทุกเรือใหญ่หรือเรือสำเภของสยามหรือจีน และทั้งสองฝ่ายเห็นพ้องต้องกันว่า การเดินเรือของชาวอเมริกันจักได้รับสิทธิพิเศษทั้งหมดเช่นเดียวกันกับที่เรือของชาวสยามหรือชาวจีนได้รับ

พลเมืองชาวอเมริกันจะได้รับอนุญาตให้ต่อเรือได้ในประเทศสยาม หรือได้รับอนุญาตให้กระทำเช่นนี้ได้จากเจ้าหน้าที่ฝ่ายสยาม

เมื่อมีการขาดแคลนเกลือ ข้าวและปลา รัฐบาลสยามมีสิทธิในการออกประกาศห้ามส่ง สินค้าเหล่านี้ออกนอกประเทศ โดยแจ้งล่วงหน้า 30 วัน (สามสิบวัน) ยกเว้นในกรณีที่มีสงคราม ทองคำ และเงินแท่งหรือสิ่งของส่วนตัวจะส่งเข้ามาหรือส่งออกไปได้โดยไม่ต้องเสีย ภาษี

ข้อ 9 ประมวลกฎหมายข้อบังคับซึ่งแนบท้ายสนธิสัญญานี้ จะใช้บังคับโดยก่งสุดด้วยความร่วมมือของเจ้าหน้าที่ฝ่ายสยาม ทั้งเจ้าหน้าที่ดังกล่าวและก่งสุดจะสามารถเสนอแนะกฎข้อบังคับเพิ่มเติม ได้ ถ้าเห็นสมควร เพื่อให้เกิดประสิทธิภาพแก่สนธิสัญญานี้

คำปรับทั้งหมดซึ่งได้มาจากการฝ่าฝืนกฎข้อบังคับของสนธิสัญญานี้จะจ่ายให้แก่รัฐบาลสยาม
 ข้อ 10 รัฐบาลและพลเมืองอเมริกันจะได้รับสิทธิพิเศษอย่างเสรีและเท่าเทียมกับสิทธิ
 พิเศษซึ่งรัฐบาลสยามได้ให้ไปแล้ว หรือนับแต่บัดนี้จะให้แก่พลเมืองหรือคนในบังคับของประเทศอื่น
 ใด

ข้อ 11 หลังจากพ้นระยะ 10 ปี นับจากวันลงสัตยาบันสนธิสัญญานี้ หากรัฐบาลอเมริกัน
 หรือรัฐบาลสยามปรารถนาและหากฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งแจ้งล่วงหน้าเป็นเวลาสิบสองเดือน สนธิสัญญา
 ค.ศ. 1833 พร้อมกับพิกัดอัตราภาษีศุลกากรและกฎข้อห้ามซึ่งแนบท้ายหรือจะเพิ่มเติมนับตั้งแต่นั้น
 เป็นต้นไปจะได้รับการทบทวนใหม่โดยคณะกรรมการซึ่งแต่งตั้งขึ้นจากทั้งสองฝ่ายเพื่อจุดประสงค์
 ดังกล่าว ผู้ซึ่งจะได้รับมอบอำนาจในการตัดสินใจต่อไป และเพิ่มเติมบทแก้ไขตามที่ต้องการจาก
 ประสบการณ์ที่ได้รับ

ข้อ 12 สนธิสัญญานี้ทำขึ้นเป็นภาษาอังกฤษและภาษาสยาม ทั้งสองฉบับมีความหมาย
 เหมือนกัน และจะใช้บังคับทันที การแลกเปลี่ยนสัตยาบันจะกระทำเป็นสองภาษาที่บางกอก ภายใน
 สิบแปดเดือนนับจากวันที่สนธิสัญญานี้ใช้บังคับ

ผู้มีอำนาจบริบูรณ์ตั้งรายนามข้างต้น ได้ลงนามเป็นพยานและประทับตราสนธิสัญญานี้แล้ว
 เป็นสามฉบับที่บางกอก ในวันที่สี่สิบเก้าของเดือนพฤษภาคม ในปีคริสต์ศักราชหนึ่งพันแปดร้อยห้าสิบหก
 และนับเป็นปีที่แปดสิบแห่งการได้รับเอกราชของประเทศสหรัฐอเมริกา เป็นวันแรม 10 ค่ำของ
 เดือนจันทรคติ หรือเดือนที่หก ปีมะโรง แห่งศักราชสยาม หนึ่งพันสองร้อยสิบแปด และเป็นปีที่หก
 แห่งรัชกาลปัจจุบันของพระเจ้าแผ่นดินองค์ที่หนึ่งและองค์ที่สองแห่งประเทศสยาม

ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
 (ตรา) ทาวเซนต์ แฮร์ริส

(ตรา) พระนามและนามของผู้มีอำนาจบริบูรณ์ทั้งห้าแห่งประเทศสยาม

Copyright © by Chiang Mai University
 All rights reserved

กฎข้อบังคับทั่วไป ซึ่งลูกค้าอเมริกันจำกัดต้องปฏิบัติในประเทศไทย

กฎข้อบังคับ 1 เจ้าของเรืออเมริกันทุกลำซึ่งมาค้าขายที่บางกอกจะต้องรายงานการมาถึงของเรือตนต่อโรงภาษีศุลกากรที่ปากน้ำ ในตอนก่อนหรือหลังจากที่เรือเข้ามาในแม่น้ำแล้วพร้อมกับแจ้งจำนวนลูกเรือ อาวุธปืน และท่าเรือที่มาจากหลังจากจอดทอดสมอเรือของตนที่ปากน้ำแล้ว เจ้าของเรือจะต้องนำอาวุธปืนและกระสุนไปมอบให้อยู่ในความอารักขาของเจ้าหน้าที่ศุลกากรและเจ้าหน้าที่ศุลกากรผู้หนึ่งจะได้รับการแต่งตั้งให้ไปประจำเรือ เพื่อนำเรือไปบางกอก

กฎข้อบังคับ 2 เรือซึ่งผ่านปากน้ำโดยไม่ส่งมอบอาวุธปืนและกระสุน ตามที่ระบุไว้ในกฎข้อบังคับ 1 จะถูกส่งกลับไปปากน้ำเพื่อให้ปฏิบัติตามกฎข้อบังคับดังกล่าวและจะถูกปรับเป็นจำนวนเงินแปดร้อยบาทสำหรับการฝ่าฝืนกฎ หลังจากการส่งมอบอาวุธปืนและกระสุนแล้วเท่านั้นที่เรือจะได้รับอนุญาตให้กลับมาค้าขายที่บางกอกได้

กฎข้อบังคับ 3 เมื่อเรืออเมริกันจอดทอดสมอที่บางกอก เจ้าของเรือจะต้องไปยังสถานกงสุลอเมริกันและแสดงหลักฐานเอกสารเกี่ยวกับเรือของตน ใบบรรทุกของ พร้อมกับแจ้งสินค้าเข้าที่เรือบรรทุกมาตามที่เป็นจริง ภายในยี่สิบสี่ชั่วโมงหลังจากมาถึง และหลังจากที่กงสุลได้รายงานข้อมูลเหล่านี้ไปยัง โรงภาษีศุลกากรแล้ว ทาง โรงภาษีศุลกากรจึงจะอนุญาตให้มีการขนสินค้าขึ้นบกได้

ในกรณีที่เจ้าของเรือมิได้ไปรายงานการเข้าเทียบท่าของเรือตน หรือแสดงหลักฐานเท็จ เจ้าของเรือจะถูกลงโทษในแต่ละกรณีเป็นจำนวนเงินสี่ร้อยบาท แต่เขาจะได้รับอนุญาตให้แก้ไขความผิดของเขาได้ภายในยี่สิบสี่ชั่วโมงหลังจากที่เขาได้แสดงหลักฐานต่อกงสุลแล้ว โดยไม่ต้องถูกลงโทษข้างต้นแต่ประการใด

กฎข้อบังคับ 4 เรืออเมริกันซึ่งขนสินค้าขึ้นบกก่อนได้รับอนุญาตหรือลักลอบขนสินค้าเมื่ออยู่ในแม่น้ำหรือนอกสันดอนที่ปากแม่น้ำจะถูกลงโทษปรับเป็นเงินแปดร้อยบาท และสินค้าที่ถูกลักลอบขนจะถูกริบ

กฎข้อบังคับ 5 ในทันทีที่เรืออเมริกันขนถ่ายสินค้าของตนเสร็จ ข้าราชการทั้งหมด และแจ้งหลักฐานเกี่ยวกับสินค้าของตนทั้งหมดตามความเป็นจริงแก่กงสุลอเมริกันแล้วกงสุลจะขออนุญาตฝ่ายสยามให้นำเรือผ่านท่าของประเทศไทยได้ แล้วกงสุลก็จะส่งเอกสารหลักฐานเกี่ยวกับเรือนั้น ๆ คืนให้เจ้าของ และอนุญาตให้เรือออกจากประเทศไทยไป เจ้าหน้าที่ศุลกากรจะติดตาม

เรือลำนั้น ไปจนถึงปากน้ำและเมื่อถึงที่นั้นแล้วเจ้าหน้าที่ศุลกากรที่สถานีปากน้ำจะตรวจเรือพร้อมกับ
คืนอาวุธปืนและกระสุนปืนของ เรือกลับคืนมา

กฎข้อบังคับ 6 โดยที่ผู้มีอำนาจบริบูรณ์ฝ่ายอเมริกันไม่มีความรู้เกี่ยวกับภาษาศยาม รัฐ-
บาลสยามจึงเห็นสมควรว่า ฉบับภาษาอังกฤษของกฎข้อบังคับเหล่านี้ พร้อมด้วยสนธิสัญญา และ
พิกัตต์ตราภาษาศุลกากรที่ผนวกมานี้ จะได้รับการยอมรับว่าได้แสดงความหมายและความตั้งใจอันแท้
จริงไว้ทุกประการ

(ตรา) ทาวเซนต์ แฮร์ริส

(ตรา) พระนามและนามของผู้มีอำนาจบริบูรณ์ทั้งห้าแห่งประเทศสยาม

ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
Copyright © by Chiang Mai University
All rights reserved

บทแก้ไขสนธิสัญญาแควีร์ (ค.ศ. 1867)

(เสด็จสมบูรณ ถันวาคม 17-31, 1867 วุฒิสภาให้สัตยาบันเมื่อวันที่ 25 กรกฎาคม ค.ศ. 1868
ประธานาธิบดีให้สัตยาบันเมื่อวันที่ 11 สิงหาคม ค.ศ. 1868)

สถานกงสุลแห่งประเทศสหรัฐอเมริกา

บางกอก 31 ธันวาคม ค.ศ. 1867

เลขที่ 72

เรียน หนณฯ เอฟ. ดับบลิว. ซีเวิร์ด

ผู้ช่วยรัฐมนตรีว่าการกระทรวงต่างประเทศ วอชิงตัน, ดี.ซี.

ข้าพเจ้ารู้สึกเป็นเกียรติที่จะแจ้งให้กระทรวงต่างประเทศได้ทราบว่า ข้าพเจ้าได้รับจดหมายจาก หนณฯ เจ้าพระยาพระคลังเสนาบดีกรมท่า แจ้งแก่ข้าพเจ้าว่า คณะเสนาบดีแห่งราชอาณาจักรสยามปรารถนาจะเปลี่ยนแปลงมาตราหนึ่งของกฎข้อบังคับในสนธิสัญญาแควีร์ และการเปลี่ยนแปลงนี้จะใช้บังคับตั้งแต่วันที่ 1 มกราคม ค.ศ. 1868 เป็นต้นไป มาตราดังกล่าวนั้นมีดังต่อไปนี้

"เจ้าของเรือทุกลำที่มาจอดทอดสมออยู่ปากน้ำ จะต้องนำอาวุธปืนและกระสุนไปมอบให้อยู่ในความอารักขาของเจ้าหน้าที่ศุลกากร และเจ้าหน้าที่ศุลกากรผู้หนึ่งจะได้รับการแต่งตั้งให้ไปประจำเรือเพื่อนำเรือไปบางกอก"

มาตรานี้ได้เปลี่ยนแปลงไปคือ เจ้าของเรือมอบกระสุนปืนให้เจ้าหน้าที่ศุลกากรที่ปากน้ำ แต่สำหรับปืนนั้นได้รับอนุญาตให้เก็บไว้ในเรือได้ ข้าพเจ้าได้ให้คำยินยอมการเปลี่ยนแปลงนี้แล้ว และกงสุลอื่น ๆ ก็ได้กระทำเช่นเดียวกัน

การเปลี่ยนแปลงดังกล่าวเป็นผลต่ออย่างยิ่งต่อนายเรือทั้งหลาย เนื่องจากว่าการขนอาวุธปืนขึ้นลงจากเรือ ซึ่งเป็นบางชนิดก็หนักนั้น กระทำด้วยความล่าช้าและต้องเสียค่าใช้จ่ายด้วย ในขณะที่เรือโดยทั่วไปมีกระสุนปืนเพียงสองสามปอนด์อยู่บนเรือ ซึ่งสามารถบรรจุกล่องและขนขึ้นบกได้ในเวลาอันสั้นมาก

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ

เจ. เอ็ม. ยู๊ด

กงสุลแห่งประเทศสหรัฐอเมริกา

เจ้าพระยาพระคลัง เสนาบดีกรมท่าแห่งราชอาณาจักรสยาม

เรียน นาย เจ. เอ็ม. ยูต์ กงสุลแห่งประเทศสหรัฐอเมริกา

เสนาบดีแห่งราชอาณาจักรสยามได้พิจารณาเรื่องนี้แล้วสรุปว่า เนื่องจากท่านเห็นว่า ประเทศสยามนั้นอยู่ใกล้น้ำ และเรือที่มาก้าขายสามารถเข้ามาถึงตัวเมืองได้ ด้วยเหตุนี้เอง ท่าน จึงได้ขอให้มิชชันนารีในสนธิสัญญาว่าอาวูธป็น และกระสุนปืนทั้งหมดควรมอบให้แก่เจ้าหน้าที่ สยามที่ปากน้ำก่อนที่เรือจะขึ้นมาตามแม่น้ำ

เสนาบดีผู้มีอำนาจบริบูรณ์มีความเห็นเป็นอันหนึ่งอันเดียวกันคือ เมื่อเรือเข้ามายังปาก น้ำ และเจ้าหน้าที่ได้รับอาวูธป็นและกระสุนปืนจากเรือแล้ว พวกเขา ก็ประสบความยุ่งยากในการที่ จะดูแลปืนและกลัวว่าจะมีการระเบิดเกิดขึ้นด้วย เหตุนี้พวกเขาจึงไม่ได้รับดินปืนจากเรือ แต่ได้ รับเพียงปืนเท่านั้น แต่บรรดาเสนาบดีมีความเห็นว่า การขนอาวูธป็นขึ้นลงจากเรือนั้นก่อให้เกิด ความยุ่งยากแก่เรือ เนื่องจากว่าเป็นการปลดอาวูธป็นไปจากคนหลายคน ครั้นเมื่อเรือขึ้นลงมายัง ปากน้ำอีกครั้งหนึ่งก็มักจะเป็นเวลากลางคืน และกัปตันเรือมักจะได้น้ำที่ไม่ใช่ของตนกลับไป ส่วน เรือที่ตามมาทีหลังหาปืนของตนไม่พบก็เกิดความยุ่งยากขึ้น เจ้าหน้าที่ฝ่ายสยามเองต้องจ่ายเงินชด ใช้ค่าปืนอยู่เสมอ กระสุนปืนถูกทิ้งอยู่ในเรือ และเมื่อเรือขึ้นมาจอดทอดสมออยู่นั้น เกิดระเบิดและ เป็นอันตรายแก่ชาวสยาม

ด้วยเหตุนี้เสนาบดีจึงได้สั่งให้ข้าพเจ้ามีหนังสือถึงกงสุลแจ้งการเปลี่ยนแปลงดังกล่าว นับตั้งแต่วันที่ 1 มกราคม ค.ศ. 1868 เป็นต้นไป เราขอร้องให้ท่านนำกระสุนปืนออกจากเรือที่ ปากน้ำ ถ้าท่านมีความเห็นเช่นเดียวกัน ขอให้โปรดแจ้งนายเรือและบุคคลอื่น ๆ ภายใต้การคุ้ม ครองของท่านให้ปฏิบัติตามนี้ด้วย เมื่อเรือมาถึงปากน้ำแล้ว ขอให้พวกเขาขนกระสุนปืนขึ้นจากเรือ แต่ถ้าเขาปฏิเสธที่จะขนกระสุนปืนขึ้นจากเรือ และกระสุนปืนยังคงอยู่ในเรือ หากเกิดความยุ่งยาก ขึ้นมาจากเรื่องนี้ เรา (ขอที่จะ) ได้รับการชดใช้ค่าเสียหายตามสนธิสัญญา

วันอังคารที่ 17 ธันวาคม ค.ศ. 1867

ผนวก ข

สนธิสัญญาป้องกันร่วมกันแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (ซีโต้)

South East Asia Treaty Organization (SEATO)

ประเทศภาคีของสนธิสัญญานี้

ขอรับรองความเสมอภาคแห่งอธิปไตยของประเทศภาคีสันธิสัญญานี้ทุกประเทศ

ขอเน้นความเชื่อมั่น ในวัตถุประสงค์และหลักการที่ได้ระบุไว้ในกฎบัตรแห่งสหประชาชาติ รวมทั้งความปรารถนาที่จะดำรงชีวิตอย่างสันติกับประชาชนของทุกประเทศและทุกรัฐบาล

ขอให้คำมั่นอีกครั้งหนึ่งว่า เพื่อให้เป็นการสอดคล้องกับกฎบัตรแห่งสหประชาชาติ ประเทศภาคีของสนธิสัญญานี้สนับสนุนหลักการแห่งสิทธิเท่าเทียมกันและการตัดสินใจด้วยตัวเองของพลเมือง และประกาศว่าภาคีสมาชิกจะพยายามอย่างเต็มที่ โดยสันติวิธีทุกประการ เพื่อส่งเสริมให้มีรัฐบาลที่มีการปกครองตนเอง และรักษาไว้ซึ่งความเป็นเอกราชของทุกประเทศตามที่พลเมืองของประเทศนั้น ๆ ปรารถนาและสามารถจะรับภาระความรับผิดชอบต่าง ๆ จากความเป็นเอกราชนั้นได้

มีความปรารถนาจะส่งเสริมสันติภาพและสนับสนุนหลักการแห่งประชาธิปไตย เสรีภาพของปัจเจกชน และหลักแห่งกฎหมาย ตลอดจนมีความปรารถนาที่จะส่งเสริมความเป็นอยู่ที่ดีทางเศรษฐกิจ และพัฒนาการของประชาชนทั้งมวลภายในบริเวณของสนธิสัญญานี้

มีความตั้งใจที่จะประกาศให้สาธารณชนได้รับทราบอย่างเป็นทางการถึงความรู้สึกเดียวกับความเป็นเอกภาพของประเทศภาคีสันธิสัญญานี้ เพื่อว่าผู้ที่มีแนวโน้มว่าจะรุกรานจะได้ประจักษ์ว่าประเทศภาคีของสนธิสัญญานี้จะยืนหยัดร่วมกัน ในบริเวณนี้ และ

ตั้งความปรารถนาต่อไปในอันที่จะใช้ความพยายามเพื่อป้องกันในการรักษาไว้ซึ่งสันติภาพและความมั่นคง

ดังนั้นจึงเห็นชอบร่วมกันดังต่อไปนี้

ข้อ 1 ตามที่ได้ระบุไว้ในกฎบัตรแห่งสหประชาชาติ ประเทศภาคีของสนธิสัญญานี้ ยอมรับที่จะแก้ไขกรณีพิพาทระหว่างประเทศซึ่งเข้าไปเกี่ยวข้อง โดยสันติวิธีในลักษณะ ซึ่งจะไม่กระทบกระเทือนต่อสันติภาพและความมั่นคงและความยุติธรรมระหว่างประเทศ รวมทั้งละเว้นการคุกคาม

หรือการใช้กำลังในความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ อันเป็นการไม่สอดคล้องกับวัตถุประสงค์ขององค์การสหประชาชาติ

ข้อ 2 เพื่อจะให้บรรลุถึงจุดมุ่งหมายของสนธิสัญญานี้อย่างมีประสิทธิภาพ ประเทศภาคีสถิตินี้ จะดำรงรักษาและพัฒนาความสามารถของแต่ละประเทศและร่วมกันเป็นกลุ่มในการต่อต้านการโจมตีด้วยกำลังอาวุธ ตลอดจนการป้องกันและตอบโต้การก่อการร้ายจากภายนอก ที่คุกคามบูรณภาพแห่งดินแดนและความมั่นคงทางการเมืองทั้งนี้จะกระทำโดยแยกกันหรือรวมกลุ่มโดยสนับสนุนการช่วยเหลือตนเองอย่างต่อเนื่อง และมีประสิทธิภาพ และโดยการให้ความช่วยเหลือซึ่งกันและกัน

ข้อ 3 ประเทศภาคีสถิตินี้ รับภาระในการเสริมสร้างความเข้มแข็งให้สถาบันอิสระต่าง ๆ และจะร่วมมือกันในการพัฒนามาตรการทางเศรษฐกิจต่าง ๆ ต่อไป รวมทั้งการให้ความช่วยเหลือทางด้านเทคนิค ซึ่งมีจุดมุ่งหมายสนับสนุนความพยายามของรัฐบาลต่าง ๆ เอง และเป็นกลุ่มเพื่อให้บรรลุวัตถุประสงค์เหล่านี้

ข้อ 4

4.1 ประเทศภาคีสถิตินี้แต่ละประเทศตระหนักดีว่า การคุกคามด้วยกำลังอาวุธในบริเวณของประเทศที่เป็นภาคีสถิตินี้ หรือรัฐ หรือดินแดนใดก็ตามซึ่งประเทศภาคีสถิตินี้ ซึ่งจะระบุในภายหลัง โดยความเห็นพ้องต้องกันเป็นเอกฉันท์ ว่าเป็นอันตรายต่อสันติภาพและความปลอดภัยของประเทศภาคีสถิตินี้แต่ละประเทศ และเห็นชอบร่วมกันว่าในเหตุการณ์เช่นนั้น ประเทศภาคีสถิตินี้แต่ละประเทศจะปฏิบัติการเพื่อเผชิญหน้ากับภัยอันตรายร่วมกัน โดยสอดคล้องกับกระบวนการรัฐธรรมนูญ มาตรการต่าง ๆ ซึ่งได้ดำเนินไปตามย่อหน้านี้จะรายงานไปยังคณะมนตรีความมั่นคงแห่งสหประชาชาติโดยทันที

4.2 ถ้าประเทศภาคีสถิตินี้ประเทศใดก็ตามมีความเห็นว่า บูรณภาพทางดินแดนหรืออธิปไตยหรือความเป็นเอกราชทางการเมืองของประเทศภาคีสถิตินี้ในดินแดนของประเทศภาคีสถิตินี้เอง หรือประเทศหรือดินแดนอื่นใด ซึ่งบทบัญญัติย่อหน้าที่ 1 ของข้อนี้ระบุไว้เป็นครั้งแรกถูกละเมิดในลักษณะใดที่นอกเหนือไปจากการโจมตีด้วยกำลังอาวุธ หรือได้รับความกระทบกระเทือนหรือถูกละเมิดโดยข้อเท็จจริงหรือสถานการณ์ใดก็ตาม ซึ่งจะเป็นอันตรายต่อสันติภาพของบริเวณนั้น ๆ ประเทศภาคีสถิตินี้จะปรึกษาหารือกันเพื่อหามาตรการในการป้องกันร่วมกัน

4.3 เป็นที่เข้าใจกันว่า การกระทำใด ๆ ต่อดินแดนของประเทศใดก็ตามซึ่งได้รับการระบุไว้ โดยการตกลงร่วมกันอย่างเป็นทางการเป็นเอกฉันท์ในย่อหน้าที่ 1 ของข้อนี้ หรือดินแดนใดก็ตามที่ระบุไว้แล้ว เช่นนั้นจะเกิดขึ้นไม่ได้ นอกเสียจากว่าจะได้รับการเชื้อเชิญหรือความเห็นชอบจากรัฐบาลที่เกี่ยวข้องเท่านั้น

ข้อ 5 ประเทศภาคีสันธิสัญญาจะจัดตั้งคณะมนตรีขึ้นมา ซึ่งประเทศภาคีสันธิสัญญาแต่ละประเทศจะมีผู้แทนอยู่ในคณะมนตรีนี้ เพื่อพิจารณาเรื่องต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการปฏิบัติให้เป็นไปตามสนธิสัญญานี้ คณะมนตรีทำหน้าที่ให้คำแนะนำเกี่ยวกับการทหารและการวางแผนอื่น ๆ ตามที่สถานการณ์ซึ่งเกิดขึ้นในบริเวณของประเทศภาคีสันธิสัญญานั้นอาจจะเรียกร้องเป็นครั้งคราว การดำเนินงานของคณะมนตรีเป็นไปในลักษณะซึ่งสามารถจะเรียกประชุมกันได้ทุกเวลา

ข้อ 6 สันธิสัญญานี้ไม่มีผลกระทบและจะไม่ได้มีการตีความว่ามีผลกระทบต่อสิทธิ และหน้าที่ของประเทศภาคีใดเลยภายใต้กฎบัตรแห่งสหประชาชาติ หรือต่อความรับผิดชอบขององค์การสหประชาชาติเพื่อการธำรงรักษาไว้ซึ่งสันติภาพและความปลอดภัยระหว่างประเทศ ประเทศภาคีสันธิสัญญาแต่ละประเทศขอประกาศว่าข้อผูกพันระหว่างชาติซึ่งบังคับใช้อยู่ในปัจจุบันระหว่างประเทศตน ประเทศภาคีสันธิสัญญาอื่น หรือประเทศที่สาม ไม่มีความขัดแย้งกับข้อกำหนดของสนธิสัญญานี้และประเทศภาคีสันธิสัญญาจะไม่กระทำข้อผูกพันระหว่างชาติใด ๆ ซึ่งไม่สอดคล้องกับสนธิสัญญานี้

ข้อ 7 ประเทศใดก็ตาม ซึ่งอยู่ในสถานะที่จะดำเนินการให้บรรลุวัตถุประสงค์ของสนธิสัญญานี้ได้ รวมทั้งช่วยสร้างสรรค์ความปลอดภัยให้แก่บริเวณของประเทศภาคีสันธิสัญญา ได้ก็อาจจะได้รับการเชิญให้เข้าเป็นภาคีสันธิสัญญานี้ได้ ทั้งนี้ โดยความเห็นพ้องต้องกันเป็นเอกฉันท์ของประเทศภาคีสันธิสัญญา ได้ก็ด้วยการมอบเอกสารแห่งการเข้าเป็นภาคีแห่งสนธิสัญญาให้กับรัฐบาลของสาธารณรัฐฟิลิปปินส์ รัฐบาลของสาธารณรัฐฟิลิปปินส์จะแจ้งให้ประเทศภาคีสันธิสัญญาแต่ละประเทศได้ทราบถึงการมอบเอกสารแห่งการเข้าเป็นภาคีสันธิสัญญาด้วย

ข้อ 8 ตามที่ใช้สนธิสัญญานี้ "บริเวณของสนธิสัญญา" คือ บริเวณทั่วไปของดินแดนเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ รวมทั้งดินแดนทั้งหมดของประเทศภาคีสันธิสัญญาที่อยู่ในแถบเอเชียและบริเวณทั่วไปของดินแดนตะวันตกเฉียงใต้ของมหาสมุทรแปซิฟิก ซึ่งไม่รวมถึงบริเวณมหาสมุทรแปซิฟิกที่อยู่เหนือเส้นรุ้งที่ 21 องศา 30 ลิปดา ประเทศภาคีสันธิสัญญาโดยความเห็นพ้องต้องกันอย่างเป็นเอกฉันท์ อาจจะแก้ไขข้อนี้ให้รวมดินแดนของประเทศใดก็ตาม ซึ่งเข้าร่วมเป็นภาคีของ

สนธิสัญญานี้เข้าไว้ในดินแดนสนธิสัญญาด้วยก็ได้ ทั้งนี้เพื่อให้สอดคล้องกับข้อ 7 หรือมิฉะนั้นจะเปลี่ยนแปลงดินแดนสนธิสัญญาก็ได้

ข้อ 9

9.1 สนธิสัญญานี้ จะถูกส่งมอบให้กับหอเก็บเอกสารของรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐฟิลิปปินส์ แล้วรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐฟิลิปปินส์จะส่งสำเนาที่ได้รับการลงนามรับรองแล้วไปให้แก่ประเทศอื่น ๆ ที่ร่วมลงนามในสนธิสัญญา

9.2 สนธิสัญญานี้จะได้รับการให้สัตยาบัน และข้อกำหนดของสนธิสัญญาจะได้รับการปฏิบัติโดยประเทศภาคีของสนธิสัญญา โดยสอดคล้องกับกระบวนการทางรัฐธรรมนูญของประเทศเหล่านั้นตามลำดับ เอกสารของการให้สัตยาบันจะถูกส่งมอบให้กับรัฐบาลของสาธารณรัฐฟิลิปปินส์โดยทันที ซึ่งรัฐบาลของสาธารณรัฐฟิลิปปินส์จะแจ้งให้ประเทศอื่น ๆ ที่ร่วมลงนามในสนธิสัญญาได้รับทราบถึงการส่งมอบดังกล่าว

9.3 สนธิสัญญานี้จะมีผลใช้บังคับระหว่างประเทศต่าง ๆ ซึ่งได้ให้สัตยาบันในทันทีที่เอกสารเกี่ยวกับการให้สัตยาบันของประเทศผู้ร่วมลงนามในสนธิสัญญาได้รับการส่งมอบแล้ว เป็นส่วนใหญ่ และจะมีผลใช้บังคับในส่วนที่เกี่ยวข้องกับแต่ละประเทศในวันที่แต่ละประเทศส่งมอบเอกสารเกี่ยวกับการลงสัตยาบันแล้วเท่านั้น

ข้อ 10 สนธิสัญญานี้จะใช้บังคับโดยไม่มีกำหนดเวลา แต่ประเทศภาคีสันธิสัญญาประเทศใดประเทศหนึ่งจะยุติการเป็นภาคีสันธิสัญญาได้ภายใน 1 ปี หลังจากที่ได้แจ้งการเพิกถอนต่อรัฐบาลของสาธารณรัฐฟิลิปปินส์แล้ว ซึ่งรัฐบาลของสาธารณรัฐฟิลิปปินส์จะแจ้งให้ประเทศภาคีสันธิสัญญาอื่น ๆ ได้รับทราบถึงการเพิกถอนนั้น ๆ

ข้อ 11 ต้นฉบับภาษาอังกฤษของสนธิสัญญานี้มีผลผูกพันประเทศภาคีสันธิสัญญา แต่เมื่อประเทศภาคีสันธิสัญญาเห็นพ้องต้องกันต่อฉบับภาษาฝรั่งเศสด้วย และได้แจ้งให้รัฐบาลของสาธารณรัฐฟิลิปปินส์ทราบแล้ว ฉบับภาษาฝรั่งเศสก็จะเป็นฉบับที่แท้จริงเช่นเดียวกัน และมีผลผูกพันกับประเทศภาคีสันธิสัญญา

ความเข้าใจของสหรัฐฯ

ในการปฏิบัติตามสนธิสัญญาฉบับปัจจุบันนี้ ประเทศสหรัฐฯปฏิบัติด้วยความเข้าใจว่าการยอมรับผลกระทบของการรุกรานและการโจมตีด้วยกำลังอาวุธรวมทั้งการเห็นชอบตามข้อ 4 ย่อหน้า 1 นั้น หมายความว่าถึงการรุกรานของคอมมิวนิสต์เท่านั้น แต่ขอยืนยันว่าในกรณีที่มีการรุกรานหรือการโจมตีด้วยกำลังอาวุธอื่นๆ ประเทศสหรัฐฯจะพิจารณาจากข้อกำหนดต่างๆ ของข้อ 4 ย่อหน้า 2

เพื่อเป็นหลักฐาน เอกอัครราชทูตวิสามัญผู้มีอำนาจเต็ม ซึ่งมีนามตามรายชื่อข้างล่างนี้ได้ลงนามในสนธิสัญญาฉบับใหม่นี้

ลงนามที่มะนิลาวันที่ 8 เดือนกันยายน ค.ศ. 1954

พิธีสารต่อท้ายสนธิสัญญา

วันที่ 8 กันยายน ค.ศ. 1954

การกำหนดประเทศและดินแดนซึ่งได้รับการตีความ

ตามข้อ 4 และข้อ 3

ประเทศภาคีสันติสัญญาป้องกันร่วมกันแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ เห็นเป็นเอกฉันท์ที่จะกำหนดให้ประเทศกัมพูชา ลาว และดินแดนอิสระที่อยู่ภายใต้อำนาจของประเทศเวียดนาม เป็นไปตามวัตถุประสงค์ข้อ 4 ของสนธิสัญญา

ประเทศภาคีสันติสัญญาเห็นพ้องต้องกันว่าประเทศและดินแดนที่ได้รับนามข้างต้นนี้ จะมีสิทธิในส่วนที่เกี่ยวข้องกับมาตรการทางเศรษฐกิจ ซึ่งระบุไว้ในข้อ 3

พิธีสารนี้จะมีผลใช้บังคับ พร้อมกับการใช้บังคับของสนธิสัญญานี้

ในการเป็นพยานของพิธีสารนี้ เอกอัครราชทูตวิสามัญผู้มีอำนาจเต็มซึ่งนามข้างล่างนี้ได้ลงนามในอนุสัญญาของสันติสัญญาป้องกันร่วมกันแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้แล้ว

ณ กรุงมะนิลา เมื่อวันที่ 8 กันยายน พ.ศ. 1954

หมายเหตุ การให้สัตยาบัน ในวันที่ 2 ธันวาคม ค.ศ. 1954 ประเทศผู้ลงนามในสนธิสัญญาที่เหลือ (สหรัฐฯ ออสเตรเลีย ฝรั่งเศส นิวซีแลนด์ ปากีสถาน ฟิลิปปินส์ และสหราชอาณาจักร) มอบเอกสารของตนในวันที่ 19 กุมภาพันธ์ ค.ศ. 1954

ผนวก ค

แถลงการณ์ร่วม ถันด์-รัสค์ ค.ศ. 1962

(Thanat-Rusk Joint Communiqué)

ลงวันที่ 6 มีนาคม ค.ศ. 1962

รัฐมนตรีกระทรวงการต่างประเทศของไทย นายถันด์ คอมันตร์ และรัฐมนตรีกระทรวงการต่างประเทศของสหรัฐอเมริกา นายดีน รัสค์ พบกันหลายครั้งเพื่อเจรจากันเกี่ยวกับสถานการณ์ปัจจุบัน ในดินแดนเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ เกี่ยวกับสนธิสัญญาป้องกันร่วมกันแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ และเกี่ยวกับความมั่นคงของประเทศไทย

รัฐมนตรีกระทรวงการต่างประเทศของสหรัฐอเมริกา ยืนยันว่าประเทศสหรัฐอเมริกา ถือว่า การรักษาความเป็นเอกราชและบูรณภาพของประเทศไทยนั้น มีความสำคัญต่อผลประโยชน์แห่งชาติของสหรัฐอเมริกา เองและต่อสันติภาพของโลกด้วย นายรัสค์แสดงความตั้งใจอย่างแน่วแน่ของประเทศสหรัฐอเมริกา ที่จะช่วยเหลือประเทศไทย ซึ่งเป็นพันธมิตรและมิตรประเทศทางประวัติศาสตร์ในการต่อต้านการรุกรานและการแทรกซึมบ่อนทำลายของคอมมิวนิสต์

รัฐมนตรีต่างประเทศของทั้งสองประเทศ ได้ทบทวนความสัมพันธ์อันใกล้ชิดระหว่างประเทศไทยและสหรัฐอเมริกา ในสนธิสัญญาป้องกันร่วมกันแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ และเห็นพ้องต้องกันว่าความสัมพันธ์นี้เป็นการป้องปรามการรุกรานของคอมมิวนิสต์ต่อประเทศไทยได้อย่างมีประสิทธิภาพ ทั้งสองฝ่ายมีความเห็นสอดคล้องกันว่า สนธิสัญญานี้ เป็นพื้นฐานสำหรับประเทศผู้ลงนามในสนธิสัญญาที่จะร่วมมือกันช่วยเหลือประเทศไทย ในกรณีที่ประเทศนั้นถูกโจมตีด้วยกำลังอาวุธจากฝ่ายคอมมิวนิสต์ รัฐมนตรีกระทรวงการต่างประเทศสหรัฐอเมริกา ยืนยันกับรัฐมนตรีกระทรวงการต่างประเทศไทย ว่า ในกรณีที่มีการรุกรานเช่นนี้เกิดขึ้น ประเทศสหรัฐอเมริกาตั้งใจจะดำเนินการตามพันธกรณี ภายใต้สนธิสัญญาอย่างสุดความสามารถ เพื่อจะเผชิญอันตรายร่วมกัน ทั้งนี้โดยสอดคล้องกับกระบวนการรัฐธรรมนูญของประเทศสหรัฐอเมริกา รัฐมนตรีกระทรวงการต่างประเทศของสหรัฐอเมริกา ยืนยันอีกครั้งหนึ่งว่าพันธกรณีของสหรัฐอเมริกา มิได้ขึ้นอยู่กับข้อตกลงของประเทศภาคีสันธิสัญญาอื่น ๆ ทั้งหมดก่อนหน้านั้น ทั้งนี้เพราะพันธกรณีตามสนธิสัญญานี้ เป็นเรื่องของแต่ละประเทศ และทุกประเทศร่วมกันก็ได้

ในการทบทวนมาตรการต่าง ๆ เพื่อเผชิญกับการรุกรานโดยทางอ้อมนั้น รัฐมนตรีกระทรวงการต่างประเทศของสหรัฐฯ กล่าวว่า ประเทศสหรัฐฯพิจารณาว่าข้อผูกพันระหว่างประเทศสหรัฐฯ และประเทศไทยภายใต้สนธิสัญญาป้องกันร่วมกันแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และภายใต้ข้อตกลงเกี่ยวกับการที่ประเทศสหรัฐฯ จะให้ความช่วยเหลือทางด้านเศรษฐกิจและการทหารแก่ประเทศไทยนั้น เป็นรากฐานสำคัญในการที่ประเทศสหรัฐฯ จะช่วยประเทศไทยให้เผชิญกับการรุกรานโดยทางอ้อมได้ ในประเด็นนี้ รัฐมนตรีกระทรวงการต่างประเทศของสหรัฐฯ ได้ทบทวนให้รัฐมนตรีกระทรวงการต่างประเทศของไทยได้ทราบถึงปฏิบัติการต่าง ๆ ของสหรัฐฯ ในการช่วยเหลือสาธารณรัฐเวียดนามในการเผชิญกับภัยคุกคามของการรุกรานโดยทางอ้อม

รัฐมนตรีกระทรวงการต่างประเทศของไทย ก็ได้ยืนยันกับรัฐมนตรีกระทรวงการต่างประเทศของสหรัฐฯ ถึงความตั้งใจอันแน่วแน่ของรัฐบาลไทยในอันที่จะเผชิญกับภัยคุกคามจากการรุกรานโดยทางอ้อม โดยดำเนินมาตรการต่าง ๆ อย่างมีประสิทธิภาพเพื่อนำมาซึ่งความมั่นคงอยู่ที่ทั้งทางเศรษฐกิจและสังคม รวมทั้งความปลอดภัยของประชาชน

สถานการณ์ในประเทศลาวได้รับการพิจารณาอย่างละเอียด และได้มีการตกลงกันถึงความจำเป็นที่จะต้องให้ประเทศลาวเป็นประเทศเอกราช มีเสรีภาพ และมีความเป็นกลางอย่างแท้จริง ทั้งนี้ เพื่อเสถียรภาพของเอเชียตะวันออกเฉียงใต้

รัฐมนตรีต่างประเทศทั้งสอง ได้พิจารณาถึงความพยายามร่วมกันของรัฐบาลของทั้งสองประเทศในการที่จะเพิ่มสมรรถภาพ และความพร้อมรบของกองทัพของไทยเพื่อป้องกันประเทศ ทั้งสองฝ่ายตระหนักดีด้วยว่า ประเทศสหรัฐฯกำลังให้ความช่วยเหลือในเรื่องนี้อย่างเต็มที่ และประเทศสหรัฐฯมีความตั้งใจที่จะเพิ่มการส่งกำลังอาวุธให้แก่ประเทศไทยให้มากที่สุดเท่าที่จะกระทำได้ในอนาคต

รัฐมนตรีกระทรวงการต่างประเทศทั้งสอง ได้สนทนากันถึงงานของคณะกรรมการร่วมไทย-สหรัฐฯ ซึ่งได้รับการจัดตั้งขึ้นในกรุงเทพฯ เพื่อเป็นการรองรับความร่วมมือกันในด้านสังคม เศรษฐกิจ และการทหาร ในอันที่จะเพิ่มสมรรถภาพของประเทศไทย ทั้งสองฝ่ายเห็นพ้องต้องกันว่าคณะกรรมการร่วม และคณะอนุกรรมการควรจะดำเนินงานต่อไปเพื่อนำไปสู่การใช้ทรัพยากรของประเทศไทย และทรัพยากรที่ประเทศสหรัฐฯมอบให้อย่างมีประสิทธิภาพเพื่อส่งเสริมการพัฒนาและความมั่นคงของประเทศไทย

รัฐมนตรีกระทรวงการต่างประเทศทั้งสองเห็นพ้องกันอย่างเต็มที่ว่าความเจริญก้าวหน้าทางเศรษฐกิจและสังคมนั้นเป็นสิ่งจำเป็นสำหรับเสถียรภาพของประเทศไทย ทั้งสองได้พิจารณาถึงความเจริญก้าวหน้าทางเศรษฐกิจและสังคมที่น่าชื่นชมของประเทศไทย รวมทั้งแผนการของรัฐบาลไทยในการส่งเสริมการพัฒนา โดยเฉพาะอย่างยิ่งการตกลงใจของรัฐบาลที่จะใช้ทรัพยากรของตนเองอย่างเต็มที่ต่อไปเพื่อให้บรรลุวัตถุประสงค์ของการพัฒนา

รัฐมนตรีกระทรวงการต่างประเทศทั้งสองได้สนทนากันเรื่องความปรารถนาของทั้งสองฝ่ายตามที่ปรากฏในข้อสรุปของสนธิสัญญาไมตรี การค้า และการเดินเรือระหว่างประเทศทั้งสองประเทศ ซึ่งจะเป็นการทำให้สนธิสัญญา ค.ศ. 1937 มีความสอดคล้องต้องกันกับสภาวะในปัจจุบัน

ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
Copyright © by Chiang Mai University
All rights reserved

ผนวก ง

มติอ่าวตังเกี๋ย ค.ศ. 1964

(TonKin Gulf Resolution)

มติร่วมของวุฒิสภาและสภาผู้แทนราษฎรของประเทศสหรัฐอเมริกา ซึ่งประชุมร่วมกันในรัฐสภา เมื่อวันที่ 7 สิงหาคม ค.ศ. 1964

เนื่องจากกองเรือของระบอบคอมมิวนิสต์ในเวียดนามได้เข้าโจมตีเรือรบของประเทศสหรัฐอเมริกา ซึ่งอยู่ในน่านน้ำนานาชาติอย่างถูกต้องตามกฎหมาย การโจมตีนั้นเป็นการกระทำโดยเจตนาและเกิดขึ้นหลายครั้งอันเป็นการละเมิดหลักการของกฎบัตรแห่งสหประชาชาติและหลักการแห่งกฎหมายระหว่างประเทศ ด้วยเหตุนี้จึงเป็นการคุกคามต่อสันติภาพระหว่างประเทศอย่างกว้างขวาง

เนื่องจากการโจมตีเหล่านี้เป็นส่วนหนึ่งของการรุกรานโดยเจตนาและเป็นขั้นตอน ซึ่งระบอบคอมมิวนิสต์ในเวียดนามเหนือใช้ในการต่อสู้กับประเทศเพื่อนบ้านของตนและประเทศอื่น ๆ ซึ่งร่วมมือกับประเทศเพื่อนบ้านในการป้องกันเสรีภาพร่วมกัน

เนื่องจากประเทศสหรัฐอเมริกา กำลังให้ความช่วยเหลือประชาชนแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ในการป้องกันเสรีภาพของเขาเหล่านั้น และมีได้มีความมุ่งหวังในดินแดน ทางทหารหรือทางการเมืองในบริเวณนั้นแต่อย่างใด เพียงแต่ประสงค์จะให้ประชาชนเหล่านั้น ได้มีเสรีภาพที่จะกำหนดโชคชะตาของตนตามวิถีทางของตนเอง

ดังนั้นวุฒิสภาและสภาผู้แทนราษฎรของประเทศสหรัฐอเมริกา ซึ่งประชุมกันในรัฐสภาจึงลงมติดังต่อไปนี้

ข้อ 1 รัฐสภาเห็นชอบและสนับสนุนการตัดสินใจของประธานาธิบดีในฐานะผู้บัญชาการทหารสูงสุดที่จะใช้มาตรการทุกประการซึ่งจำเป็น เพื่อต่อต้านการโจมตีกองทหารของประเทศสหรัฐอเมริกา ด้วยกำลังอาวุธและ เพื่อป้องกันการรุกรานที่จะเกิดขึ้นต่อไป

ข้อ 2 ประเทศสหรัฐอเมริกา พิจารณาว่า การรักษาสันติภาพและความมั่นคงระหว่างประเทศในดินแดนเอเชียตะวันออกเฉียง ใต้นั้นมีความสำคัญต่อผลประโยชน์ของประเทศสหรัฐอเมริกา เอง และต่อสันติภาพของโลกด้วย อันเป็นการสอดคล้องกับรัฐธรรมนูญ กฎบัตรแห่งสหประชาชาติ และพันธ

กรณีของประเทศสหรัฐอเมริกา ภายใต้สนธิสัญญาป้องกันร่วมกันแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ดังนั้นตามที่
 ประธานาธิบดีได้ตัดสินใจแล้ว และประเทศสหรัฐอเมริกา จึงเตรียมพร้อมที่จะใช้มาตรการจำเป็นทั้งหมด
 รวมทั้งการใช้กำลังอาวุธ เพื่อช่วยเหลือประเทศสมาชิกหรือดินแดนตามพิธีสารของสนธิสัญญาป้องกัน
 ร่วมกันแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ซึ่งขอความช่วยเหลือมาเพื่อป้องกันเสรีภาพของตน

ข้อ 3. มติสิ้นสุดลงเมื่อประธานาธิบดีพิจารณาว่ามีสันติภาพและความมั่นคงในบริเวณนี้
 ได้รับการประกันโดยเงื่อนไขระหว่างประเทศ ซึ่งเกิดขึ้นโดยการกระทำของสหประชาชาติหรือ
 การกระทำอื่น ๆ เว้นแต่ว่ามตินี้จะได้รับการยกเลิกเร็วกว่านั้น โดยมติร่วมกันเป็นเอกฉันท์ของ
 รัฐสภา

ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
 Copyright © by Chiang Mai University
 All rights reserved

ผนวก จ

หลักการนิกัน ค.ศ. 1969

(Nixon Doctrine)

การแถลงข่าวของประธานาธิบดี ริชาร์ด นิกสัน ที่เกาะกวม

วันที่ 25 กรกฎาคม ค.ศ. 1969

ประธานาธิบดีนิกสัน ได้กล่าวว่า ในไม่ช้าประเทศสหรัฐฯ ต้องเผชิญกับการตัดสินใจที่สำคัญยิ่งประการหนึ่ง คือ บทบาทของสหรัฐฯ ในเอเชียและแปซิฟิกหลังสงครามเวียดนามจะเป็นอย่างไร สหรัฐฯ ควรจะมีบทบาทที่สำคัญต่อไป หรือควรจะถอยห่างจากแปซิฟิกและมีบทบาทเพียงเล็กน้อยเช่นเดียวกับอังกฤษ ฝรั่งเศสและเนเธอร์แลนด์ แม้ว่าสงครามเวียดนามจะเป็นประสบการณ์ที่น่าอึดอัดคับข้องใจและด้วยผลของความคับข้องใจนี้ จึงมีแนวโน้มที่ชาวอเมริกันหลาย ๆ คนจะพูดว่า "หลังจากเราผ่านพ้นมันไปแล้ว เราอย่าได้เข้ามายุ่งเกี่ยวในเอเชียอีกเลย" แต่ประธานาธิบดีนิกสันกลับเชื่อมั่นว่า วิธีที่จะหลีกเลี่ยงการเข้าไปเกี่ยวข้องในสงครามอีกครั้งหนึ่งในเอเชียก็คือ สหรัฐฯ จะยังต้องมีบทบาทสำคัญต่อไป ไม่ว่าจะชอบหรือไม่ก็ตาม สถานทางภูมิศาสตร์ทำให้เราเป็นประเทศมหาอำนาจในย่านแปซิฟิกนี้ แม้ว่าสงครามโลกครั้งที่ 2 จะได้เริ่มขึ้นในยุโรป แต่สำหรับสหรัฐฯ แล้ว สงครามโลกครั้งที่ 2 ได้เริ่มขึ้นในแปซิฟิกและมาจากเอเชีย เช่นเดียวกับสงครามเกาหลีและสงครามเวียดนาม

ประธานาธิบดีนิกสันยังกล่าวต่อไปอีกว่า เมื่อมองไปที่เอเชียในปัจจุบัน เราจะเห็นประเทศมหาอำนาจใหญ่ประเทศหนึ่ง ที่ดำเนินนโยบายต่างประเทศที่ก้าวร้าวและมีทัศนคติที่ชอบรุกราน นั่นคือ ประเทศจีนคอมมิวนิสต์ นอกจากนั้นยังมีประเทศเล็ก ๆ อีก 2 ประเทศคือ เกาหลีเหนือและเวียดนามเหนือซึ่งมีความเข้มแข็งและอาจจะคุกคามสันติภาพของโลกได้เนื่องจากดำเนินนโยบายต่างประเทศที่ก้าวร้าว เมื่อพิจารณาสภาพความจริงเหล่านี้และมองไปข้างหน้าไม่ใช่ 4 หรือ 5 ปี แต่เป็น 10, 15 หรือ 20 ปี ก็ดูเหมือนว่า ภัยคุกคามต่อสันติภาพโลกคงจะมาจากย่านแปซิฟิก

ประธานาธิบดีนิกสันแถลงต่อไปอีกว่า นี่ไม่ได้หมายความว่า จะไม่มีการคุกคามต่อสันติภาพของโลกในวันออกกลาง หรือจะไม่มีปัญหาในลาตินอเมริกาและในแอฟริกา ซึ่งอาจก่อให้เกิดความกังวลใจ และแน่นอนว่าจะยังมีความขัดแย้งที่ยิ่งใหญ่ระหว่างสหรัฐฯ กับสหภาพโซเวียต ซึ่งเป็นความขัดแย้งตะวันออกตะวันตกระหว่างประเทศมหาอำนาจ แต่เมื่อพิจารณาดินแดนต่าง ๆ เหล่านี้แล้ว โอกาสของการแสวงหาแนวทางแก้ไขความขัดแย้งดูเหมือนจะมีมากกว่าในเอเชีย ในทัศนะของท่านประธานาธิบดี เมื่อมอง ไปจนถึงสิ้นศตวรรษนี้ เอเชียยังจะเป็นแห่งที่มีการคุกคามสันติภาพของโลกและด้วยเหตุนี้เอง สหรัฐฯ ก็ยังจะต้องมีบทบาทสำคัญในบริเวณนี้ต่อไป

ในขณะที่สหรัฐฯ จะยังคงรักษาพันธกรณีของสนธิสัญญาต่าง ๆ แต่ก็ต้องหลีกเลี่ยงนโยบายประเภทที่จะทำให้ประเทศต่าง ๆ ในเอเชียต้องพึ่งพิงประเทศสหรัฐฯ จนกระทั่งสหรัฐฯ ถูกลากเข้าสู่ความขัดแย้งต่าง ๆ ดังเช่น ในกรณีของเวียดนาม นี่เป็นแนวนโยบายที่ยากจะปฏิบัติ แต่ประธานาธิบดีนิกสันก็ยังเชื่อว่า ถ้าหากมีการวางแผนที่เหมาะสมแล้ว ก็สามารถจะพัฒนาขึ้นมาได้

เมื่อพิจารณาถึงทวีปเอเชียแล้ว ประธานาธิบดีนิกสันยังเชื่ออีกว่า ถึงเวลาแล้วที่สหรัฐฯ ต้องเน้นประเด็นสำคัญ 2 ประเด็นในการติดต่อสัมพันธ์กับมิตรประเทศในเอเชีย นั่นคือ ประการแรก ประเทศสหรัฐฯ จะยังคงรักษาพันธกรณีต่าง ๆ ตามสนธิสัญญา เช่น กับประเทศไทยภายใต้สนธิสัญญาแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้หรือซีโต้ (SEATO) และประการที่ 2 ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับปัญหาความมั่นคงและการป้องกันทางทหารระหว่างประเทศ ยกเว้นกรณีที่ถูกคุกคามโดยประเทศมหาอำนาจที่เกี่ยวข้องกับอาวุธนิวเคลียร์ ประเทศสหรัฐฯ มีสิทธิ์ที่จะคาดหวังว่า ปัญหาเหล่านี้จะถูกแก้ไขและอยู่ภายใต้ความรับผิดชอบของประเทศในเอเชียด้วยตนเอง ถ้าหากสหรัฐฯ ยังคงตอบสนองต่อเสียงเรียกร้องให้ช่วยเหลือต่อไป หรือเข้าไปมีความรับผิดชอบหลักในการป้องกันประเทศเหล่านี้เมื่อประเทศเหล่านี้เกิดปัญหาหรือภัยระหว่างประเทศหรือปัญหาภายนอก ประเทศเหล่านี้ก็จะไม่รู้จักดูแลประเทศของตนเอง เสียที

ผนวก ฉ

แบบสอบถาม เรื่องความร่วมมือทางการทหารระหว่าง
กองทัพไทยและกองทัพสหรัฐอเมริกา

รหัส

ก. ส่วนที่ ๑ ประวัติผู้ตอบแบบสอบถาม

๑. ท่านมีอายุ ระหว่าง

ก. ๒๐ - ๓๐ ปี

ข. ๓๑ - ๓๕ ปี

ค. ๓๖ - ๔๐ ปี

ง. ๔๑ - ๔๕ ปี

จ. มากกว่า ๔๕ ปี

๒. ท่านรับราชการมาแล้วกี่ปี

ก. ต่ำกว่า ๕ ปี

ข. ๕ - ๑๐ ปี

ค. ๑๑ - ๑๕ ปี

ง. ๑๖ - ๒๐ ปี

จ. มากกว่า ๒๐ ปี

๓. ท่านเคยร่วมการฝึกคอบร้าโกลด์ มาแล้วกี่ครั้ง

ก. ไม่เคยเลย

ข. ๑ ครั้ง

ค. ๒ ครั้ง

ง. ๓ ครั้ง

จ. มากกว่า ๓ ครั้ง

๔. ยศ ท่านในปัจจุบัน

ก. ร.ต.- ร.ท.

ข. ร.อ.

ค. พ.ต.

ง. พ.ท.

จ. พ.อ.- พล.ต.

๕. ก่อนเข้ารับราชการท่านสำเร็จการศึกษาจาก

ก. รร.นายสิบ

ข. รร.นายร้อย จปร.

ค. รร.นายร้อยต่างประเทศ

ง. มหาวิทยาลัยภายในประเทศ

จ. มหาวิทยาลัยต่างประเทศ

๖. ภูมิภาคใดมาก่อนเข้ารับราชการ

- ก. ภาคกลางและภาคตะวันออก ข. ภาคเหนือ
 ค. ภาคอีสาน ง. ภาคใต้
 จ. อื่น ๆ _____

๗. ปัจจุบันท่านนับถือศาสนา

- ก. พุทธ ข. คริสต์
 ค. อิสลาม ง. ฮินดู
 จ. อื่น ๆ _____

๘. ส่วนที่ ๒ รายละเอียดแบบสอบถาม

๘. ประเทศไทยผูกพันกับสหรัฐ ฯ มาเป็นเวลานาน ในอดีตเราเคยพึ่งพาสหรัฐ ฯ ในหลาย ๆ ด้าน ปัจจุบันเป็นยุคของการแข่งขันทางด้านเศรษฐกิจ การค้า ไทยเองมีปัญหาด้านการค้ากับสหรัฐ ฯ เช่น ลิขสิทธิ์ สิทธิบัตร การกีดกันทางการค้า และกำลัง ถูกสหรัฐ ฯ กดดันให้ดำเนินการตามที่สหรัฐ ฯ ต้องการ ท่านคิดว่าในด้านการทหาร สหรัฐ ฯ ยังให้ความสำคัญต่อประเทศไทย เช่นใด

- ก. ให้ความสำคัญมาก ข. ให้ความสำคัญบ้าง
 ค. ไม่ให้ความสำคัญ ง. ไม่ให้ความสนใจเลย
 จ. อื่น ๆ _____

๙. ภายหลังจากทำการปิดฐานทัพของตนเองในฟิลิปปินส์ ดูเหมือนว่าสหรัฐ ฯ ต้องการจะลดบทบาทของตัวเองในเอเชียแปซิฟิก เนื่องจากภัยคุกคาม ต่อผลประโยชน์ของสหรัฐ ฯ ได้ลดลงแต่แท้ที่จริง สหรัฐ ฯ ต้องการถอนตัวออกไปเนื่องจากปัญหาเรื่องงบประมาณ ท่านเห็นด้วยหรือไม่

- ก. เห็นด้วยอย่างมาก ข. เห็นด้วย
 ค. ไม่เห็นด้วย ง. ไม่เห็นด้วยอย่างมาก
 จ. อื่น ๆ _____

๑๐. ผลประโยชน์ของสหรัฐ ฯ ในเอเชียแปซิฟิกคงจะยังมีความสำคัญอยู่ทั้งทางการเมือง ยุทธศาสตร์และ เศรษฐกิจ เพราะว่า สหรัฐ ฯ มีประวัติศาสตร์ผูกพันกับประเทศใน ภูมิภาคส่วนนี้มานาน ท่านคิดว่าสหรัฐ ฯ น่าจะ
- ก. พัฒนาความสัมพันธ์ให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น ข. ดำรงความสัมพันธ์เหมือนเดิม
 ค. ให้ความสนใจภูมิภาคนี้น้อยลงเพราะ ง. เลิกสนใจภูมิภาคนี้
 ว่ามีปัญหาภายในเพิ่มมากขึ้น
- จ. อื่น ๆ _____
๑๑. การผลักดันให้ญี่ปุ่นมีบทบาททางทหารในภูมิภาคด้วยการให้ญี่ปุ่นเพิ่มเงินงบประมาณทาง ทหารและให้ เข้ามามีส่วนร่วมรับผิดชอบด้านความมั่นคงในเอเชียแปซิฟิก แทนที่สหรัฐ ฯ มากขึ้น เป็นเพราะสหรัฐ ฯ
- ก. ไม่มีงบประมาณสนับสนุน ข. มองเห็นว่าควรเป็นภาระรับผิดชอบร่วมกัน
 ค. เห็นว่าเรื่องของเอเชียควรให้ ง. ไม่เห็นความสำคัญของภูมิภาคนี้
 คนเอเชียรับผิดชอบ
- จ. อื่น ๆ _____
๑๒. จากภาวะสูญญากาศทางอำนาจภายหลัง สหรัฐ ฯ ถอนทหารออกไปจากภูมิภาคเอเชีย ตะวันออกเฉียงใต้ ประกอบกับจีนได้เพิ่มงบประมาณด้านกลาโหมโดยเฉพาการขยาย กองทัพเรือ ขณะเดียวกัน มาเลเซีย สิงคโปร์ ได้อนุมัติงบประมาณจัดซื้อ เครื่องบินที่ ทันสมัย ทั้งจากสหรัฐ ฯ และรัสเซีย ทำให้มองเห็นว่า ค่าใช้จ่ายทางด้านการทหาร ของประเทศในแถบนี้ ดูเหมือนจะขยายตัวเพิ่มขึ้นมากกว่าประเทศในภูมิภาคอื่น ๆ ท่านคิดว่ากองทัพไทยควรจะทำอย่างไร
- ก. ควรเพิ่มงบประมาณจัดหาอาวุธ ข. ไม่จำเป็นต้องเพิ่มงบประมาณเพราะยังไ
 มากขึ้น เสียสหรัฐ ฯ ต้องยกกำลังมาช่วย
 ค. ขยายอัตรากำลังมากขึ้น ง. ดำรงไว้ซึ่งนโยบาย " จี๊วแต่แจ้ว " คือ
 ลดกำลังพลลงแต่จัดหาอาวุธที่ทันสมัยยิ่งขึ้น
- จ. อื่น ๆ _____

๑๓. แม้ว่าจีนกับเวียดนามจะยังถือว่าเป็นประเทศคอมมิวนิสต์ด้วยกัน แต่การล่มสลายของสหภาพโซเวียต และตุล่อ่านาจหลัก ๆ ในโลกทำให้ทุกสิ่งทุกอย่างต้องเปลี่ยนแปลงตามไปด้วย ท่านคิดว่ากองทัพไทยควรดำเนินการอย่างไร
- ก. ควรเสริมสร้างมิตรภาพกับจีน ข. เลิกสนใจสหรัฐ ฯ เพราะจีนจะเข้ามาให้กระชับและแน่นแฟ้นยิ่งขึ้น แทนที่สัญญาภาคทางอำนาจ
- ค. ดึงสหรัฐ ฯ ให้กลับเข้ามาเพื่อ ง. ไม่ผูกพันกับประเทศใดประเทศหนึ่งเป็นประกันสันติภาพในภูมิภาค พิเศษ
- จ. อื่น ๆ _____
๑๔. การเรียกร้องกรรมสิทธิ์เหนือหมู่เกาะสแปรตลีย์ ในมหาสมุทรแปซิฟิก ของประเทศต่าง ๆ รวม ๖ ประเทศ (จีน, ไต้หวัน, เวียดนาม, ฟิลิปปินส์, มาเลเซีย, บรูไน) จะนำมาซึ่งความขัดแย้งในอนาคต ท่านคิดว่าสหรัฐ ฯ มองปัญหานี้อย่างไร
- ก. เข้ามาแทรกแซงทางทหารถ้าจำเป็น ข. ให้ความสนใจเป็นพิเศษ
- ค. เฉย ๆ เรื่องของคนเอเชียต้องให้ ง. รับเป็นคนกลางเจรจาประนีประนอมคนเอเชียตกลงกันเอง
- จ. อื่น ๆ _____
๑๕. ภายหลังสงครามเวียดนามยุติเมื่อปี ๒๕๑๖ ชาวอเมริกันเกิดความเบื่อหน่ายสงคราม (Vietnam Syndrome) เกิดกระแสการต่อต้านของมหาชนอเมริกัน ส่งผลให้สมาชิกรัฐสภาเคลื่อนไหวออกกฎหมายเพื่อควบคุมประธานาธิบดี ในการสั่งการกองทัพจะต้องได้รับอนุมัติจากรัฐสภาก่อน เมื่อเป็นเช่นนี้ ท่านคิดว่าสหรัฐ ฯ
- ก. สามารถทำตัวเป็นตำรวจโลก ข. ยังคงปฏิบัติตามพันธกรณีแม้ว่าจะถูกสภาควบคุมมากขึ้น
- ค. ลดบทบาทในการแทรกแซงต่าง ง. หันหลัง เลิกยุ่งเกี่ยวกับต่างประเทศอย่างสิ้นเชิง
- จ. อื่น ๆ _____

๑๖. บทเรียนสุดท้ายที่เจ็บปวด ที่สงครามเวียดนามได้ให้ไว้คือ ภัยคุกคามต่อความมั่นคงของภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ทำให้ประเทศต่าง ๆ ต้องเสริมสร้างความมั่นคงด้วยการสะสมอาวุธ ท่านคิดว่า

- ก. เป็นแผนการของสหรัฐ ฯ ใน การขยายตลาดอาวุธของตน
 ข. สหรัฐ ฯ เชิดชวยาด ปล່อยให้สันติภาพเป็น เรื่องตัวใครตัวมัน
 ค. เป็นโอกาสที่สหรัฐ ฯ จะกลับ เข้าไปมีอิทธิพลอีก
 ง. สหรัฐ ฯ ต้องการให้เกิดความขัดแย้งใน ภูมิภาคสุดท้ายก็จะต้อง เรียกกร้องให้สหรัฐ ฯ เข้าไปจัดการ
 จ. อื่น ๆ _____

๑๗. แถลงการณ์ร่วม ถนัด - รัสก์ เมื่อ ๖ มี.ค. ๒๕๐๕ มีอยู่ว่า "สหรัฐ ฯ ประกาศยืนยัน อย่างหนักแน่น และเปิดเผยที่ถือการรักษาเอกราชและบูรณภาพของราชอาณาจักรไทย พร้อมทั้งแสดง เจตจำนงอย่างแน่วแน่ที่จะปฏิบัติตามพันธกรณีแห่งสนธิสัญญา สปอ. (SEATO) เพื่อช่วย เหลือ เกื้อกูลประเทศไทยในการต่อต้านการรุกราน ทั้งโดยเปิดเผย และไม่เปิดเผย " ปัจจุบันนี้ภัยคุกคามดังกล่าวได้ลดลงไปแล้ว ท่านคิดว่าสหรัฐ ฯ ยังคงยึดมั่นในแถลงการณ์ดังกล่าวหรือไม่

- ก. ยึดมั่นอย่างมาก
 ข. ยึดมั่น
 ค. เป็นเพียงกระดาษแผ่นหนึ่ง
 ง. ไม่สนใจเลย
 จ. อื่น ๆ _____

๑๘. ประธานาธิบดีนิกสัน ได้ประกาศหลักการนิกสัน (Nixon Doctrine) ที่เกาะกวม เมื่อ ๒๕๑๒ สารระสำคัญคือ " ปัญหาของคนเอเชีย จะต้องให้คนเอเชียแก้กันเอง " ปัจจุบันคนอเมริกันยังคงยึดมั่นต่อหลักการนี้หรือไม่

- ก. ยึดมั่นอย่างเหนียวแน่น
 ข. เฉย ๆ แล้วแต่สถานการณ์ แต่ละสถานการณ์
 ค. ไม่สนใจเลย
 ง. ให้ความสนใจต่อภูมิภาคอื่น ๆ ก่อน
 จ. อื่น ๆ _____

๑๙. หลังสงครามเกาหลี จนถึงยุคสงครามเย็น สหรัฐ ฯ ได้ให้ความช่วยเหลือทางทหาร แก่กองทัพไทยเป็นอย่างมาก กองทัพไทยพึ่งพาสหรัฐ ฯ ในลักษณะพึ่งพาฝ่ายเดียวทำให้ มีมุมมองว่ากองทัพสหรัฐ ฯ สามารถกำหนดทิศทางของกองทัพไทยได้ ปัจจุบันท่านคิดว่า
- ก. เป็นเช่นนั้นจริง
- ข. ไม่เป็นเช่นนั้น เพราะว่าสหรัฐ ฯ ไม่สามารถกำหนดทิศทางของกองทัพไทยได้
- ค. กองทัพไทยสามารถกำหนดให้
- ง. ไม่ว่าจะอะไรจะเกิดขึ้น สหรัฐ ฯ คงให้ความช่วยเหลือต่อไป
- จ. อื่น ๆ _____
๒๐. การสิ้นสุดสงครามเย็นระหว่างสหรัฐ ฯ กับโซเวียต ไม่ทำให้ความสนใจของสหรัฐ ฯ ต่อภูมิภาคเอเชียลดน้อยลง หากแต่ยังช่วยให้สหรัฐ ฯ สามารถเริ่มหน้าประวัติศาสตร์ ใหม่เป็นยุคแห่งการพึ่งพาอาศัยซึ่งกันและกัน
- ก. เห็นด้วยอย่างมาก
- ข. เห็นด้วย
- ค. ไม่เห็นด้วย
- ง. ไม่เห็นด้วยอย่างมาก
- จ. อื่น ๆ _____
๒๑. ประธานาธิบดีคลินตัน เปลี่ยนนโยบายจากการไปตั้งฐานทัพนอกประเทศมาเป็นกองกำลังเคลื่อนที่เร็ว (RDF-Rapid Deployment Force) การถอนทหารในภูมิภาค จะก่อให้เกิดภาวะสูญญากาศทางอำนาจในเอเชีย ประเทศส่วนใหญ่ยังต้องการเห็น สหรัฐ ฯ คงกองกำลังส่วนหนึ่งไว้ในภูมิภาค เพื่อคานแสนยานุภาพจีน
- ก. เห็นด้วยอย่างมาก
- ข. เห็นด้วย
- ค. ไม่เห็นด้วย
- ง. ไม่เห็นด้วยอย่างมาก
- จ. อื่น ๆ _____
๒๒. ระยะเวลาที่ผ่านมาถึงแม้ว่าสหรัฐ ฯ จะให้เงินช่วยเหลือแก่กองทัพไทยเป็นจำนวน น้อยมาก เนื่องจากปัญหาทางเศรษฐกิจภายในประเทศของเขาเอง แต่หากมองใน ภาพรวมแล้ว ประเทศไทยก็ยังคงเป็นพันธมิตรหมายเลขหนึ่ง เมื่อเปรียบเทียบกับ ประเทศอื่น ๆ ในภูมิภาคนี้
- ก. เห็นด้วยอย่างมาก
- ข. เห็นด้วย
- ค. ไม่เห็นด้วย
- ง. ไม่เห็นด้วยอย่างมาก
- จ. อื่น ๆ _____

๒๗. สหรัฐ ฯ ทำการฝึกร่วมกับประเทศต่าง ๆ ในอาเซียนหลายประเทศ ส่วนมากกระทำในลักษณะปิดลับ แต่สำหรับประเทศไทย สหรัฐ ฯ กล้าเปิดเผยจำนวนกำลังพลที่เข้ารับการฝึก รวมทั้งงบประมาณที่ใช้ ท่านคิดว่า สหรัฐ ฯ มองไทยในลักษณะใด
- ก. เป็นมิตรที่ดีและคนไทยมีปัญหาน้อย ข. ได้ประโยชน์มากกว่าประเทศอื่น
- ค. ภูมิภาคเหมาะสมสำหรับการฝึก ง. กองทัพไทยมีขีดความสามารถสูง
- จ. อื่น ๆ _____
๒๘. มีความจำเป็นหรือไม่ที่สหรัฐ ฯ จะต้องพึ่งพาความสัมพันธ์แบบถ้อยทีถ้อยอาศัยกับชาติต่าง ๆ ในภูมิภาคนี้ อันจะช่วยให้สหรัฐ ฯ สามารถใช้ฐานอำนาจความสะดวกและฝึกฝนทางทหารได้ ท่านคิดว่า
- ก. จำเป็นมาก ข. จำเป็น
- ค. ไม่จำเป็นเลย ง. สหรัฐ ฯ สามารถเคลื่อนย้ายกำลังไปได้ทุกจุดในโลกด้วยเวลาอันรวดเร็ว
- จ. อื่น ๆ _____
๒๙. การวางกำลังตามฐานทัพนอกประเทศของสหรัฐ ฯ (Forward Deployment) ในอดีตต้องเสียค่าใช้จ่ายเป็นจำนวนมาก ปัจจุบันได้เปลี่ยนแนวทางเป็นวางกำลังในประเทศ (Forward Presence) เป็นการประหยัดงบประมาณ แต่ปรับปรุงระบบการขนย้ายกำลังให้มีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น ตัวอย่างจากสงครามอ่าวเปอร์เซีย ท่านคิดว่าสหรัฐ ฯ ยังมีความสนใจในการตั้งฐานทัพในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้หรือไม่
- ก. สนใจมาก ข. สนใจ
- ค. ไม่สนใจเลย ง. สหรัฐ ฯ มีความมั่นใจในระบบการขนย้ายกำลังของตน
- จ. อื่น ๆ _____
๓๐. โอกาสที่จะเกิดความร่วมมือทางทหารจนถึงขั้นที่สหรัฐ ฯ ยกกำลังเข้ามาช่วยเหลือประเทศไทย ในสถานการณ์ปัจจุบันมีความเป็นไปได้มากน้อยเพียงใด
- ก. มีโอกาสมากที่สุด ข. มีโอกาสมาก
- ค. มีโอกาสน้อย ง. มีโอกาสน้อยมาก
- จ. ไม่มีโอกาสเลย

๓๘. คอบร้าโกลด์ ๔๓ สหรัฐ ฯ จัดกำลังเข้ารับการฝึกประมาณ ๘,๓๕๐ นาย ในขณะที่ไทย จัดกำลังประมาณ ๘,๓๗๐ นาย สำหรับคอบร้าโกลด์ ๔๔ สหรัฐ ฯ จะขอเพิ่มจำนวน กำลังพลเข้ารับการฝึกมากขึ้นกว่าเดิม ท่านคิดว่า
- ก. จำนวนเต็มเหมาะสมแล้ว
 - ข. เห็นควรเพิ่มขึ้น
 - ค. เห็นควรลดจำนวนลง
 - ง. ควรฝึกปีเว้นปี
 - จ. อื่น ๆ _____
๓๙. ท่านคิดว่ากองทัพไทยได้รับประโยชน์จากการฝึกคอบร้าโกลด์ ที่ผ่านมา ๑๒ ครั้ง ใน รูปแบบของการพัฒนาขีดความสามารถของ เหล่าทัพ
- ก. ได้รับประโยชน์มาก
 - ข. ได้รับประโยชน์บ้าง
 - ค. ไม่ได้รับประโยชน์เลย
 - ง. ได้บ้างไม่ได้บ้าง
 - จ. อื่น ๆ _____
๔๐. ผลประโยชน์ที่ได้จากการฝึก น่าจะได้รับประโยชน์ร่วมกันทั้งสองฝ่าย ท่านคิดว่า กองทัพไทยได้เรียนรู้ยุทธโศปกรณ์ หลักนิยม และ เทคนิควิธีการปฏิบัติจากกองทัพสหรัฐ ฯ มากน้อยแค่ไหนเพียงใด
- ก. ได้มากที่สุด
 - ข. ได้มาก
 - ค. ได้บ้าง
 - ง. ไม่ได้อะไรเลย
 - จ. อื่น ๆ _____

ขอขอบพระคุณที่ท่านได้กรุณาตอบแบบสอบถามนี้ เป็นอย่างสูง

ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
พ.อ. ยุทธพงษ์ พวงทอง

Copyright © by Chiang Mai University
All rights reserved

ประวัติผู้เขียน

- ชื่อ พันเอก ยุทธพงษ์ พวงทอง
- วัน, เดือน, ปีเกิด 6 มกราคม 2494
- ประวัติการศึกษา
- วิทยาศาสตรบัณฑิต วท.บ. (ทบ.) จากโรงเรียนนายร้อยพระจุลจอมเกล้า พ.ศ. 2517
 - วุฒิบัตรโรงเรียนเสนาธิการทหารบก ชุดที่ 63 พ.ศ. 2528
- การศึกษาและดูงานต่างประเทศ
- ศึกษาหลักสูตร ARMY GRADE 3 STAFF AND TACTICS ณ ศูนย์ฝึกทางทหาร WAIOURU กองทัพบกนิวซีแลนด์ (17 ก.ค. - 29 ต.ค. 2525)
 - ประชุมวางแผนการฝึก COBRA GOLD 93 ณ มลรัฐฮาวาย ประเทศสหรัฐอเมริกา จำนวน 2 ครั้ง (3 - 15 พ.ย. 2535 และ 12 - 25 ม.ค. 2536)
- ประสบการณ์การทำงาน
- ผู้บังคับหมวดปืนเล็ก ร.2 พัน 3 รอ. อำเภออรัญประเทศ จังหวัดปราจีนบุรี (2517)
 - นายทหารฝ่ายการข่าว ร.31 พัน 3 รอ. จังหวัดลพบุรี (2522)
 - ผู้บังคับกองร้อย ค่ายฝึกรบพิเศษประตูผา จังหวัดลำปาง (2526)
 - เสนาธิการ กรมรบพิเศษที่ 1 จังหวัดลพบุรี (2530)
 - รองเสนาธิการ กองพลรบพิเศษที่ 2 จังหวัดเชียงใหม่ (2534)

ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

Copyright © by Chiang Mai University

All rights reserved